

УДК 37.036 (045)

Ю.Ю.Коротких

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ СТАРШЕКЛАССНИКОВ КАК РЕЗУЛЬТАТ СОИЗУЧЕНИЯ РОДНОЙ И ИНОЯЗЫЧНОЙ КУЛЬТУР

*Институт педагогики, психологии и социальных технологий Удмуртского государственного университета,
Ижевск*

Successful relationships with intercultural partners depend on the ability to deal effectively with differences in a positive manner. The author discusses and proves the opportunity of developing intercultural competence of high school students through bi-cultural learning (based on Russian and British cultures).

Одной из ключевых задач в реализации воспитательного потенциала современной образовательной системы является формирование у подростков высокого уровня межкультурной компетенции, развитых коммуникативных навыков, тесно связанных со способностью к диалогу с представителями иных культурных сообществ. Важность этой задачи предопределяется и интенсивностью интеграции России в мировое сообщество, и вхождением России в Болонский процесс, и динамичным ростом социального запроса на творческую, деятельную, открытую личность, а, с другой стороны, недостаточной разработанностью дидактического обеспечения данного процесса. Формирование у молодежи высокого уровня межкультурной компетенции тесно связана со способностью к диалогу с представителями иных культурных сообществ.

Проблема формирования межкультурной компетенции является многоаспектной, полной противоречий и ненайденных ответов. Она привлекала и продолжает привлекать как зарубежных исследователей (М.А. Ashwill, М. Byram, А.Е. Fantini, М. R. Hammer, А. Nicols, etc.), так и отечественных (Т.Н. Астафурова, Г.В. Елизарова, О.А. Леонтович, М.В. Пономарев, В.В. Сафонова и др.) [1,2].

Решение проблемы формирования межкультурной компетенции может быть эффективно обеспечено лишь на основе соизучения родного и иностран-

ного языков в соответствии с принципом интеграции [3,4].

Под межкультурной компетенцией будем понимать совокупность личностных качеств, знаний, системы ценностей и отношений, способствующую созданию ценностно-смысловых, поведенческих, мотивационных, эмоционально-волевых, когнитивных результатов, обеспечивающих конструктивное взаимодействие.

В состав любой компетенции входят три основных компонента: 1) качества и свойства личности; 2) совокупность знаний, умений и навыков, приобретенных в течение всей жизни; 3) опыт их практического применения.

Целью формирования межкультурной компетенции является достижение такого качества языковой личности, которое позволит ей выйти за пределы собственной культуры, не утрачивая своей культурной идентичности.

Анализ научно-теоретической и методической литературы позволил нам прийти к выводу, что проблема формирования межкультурной компетенции учащихся старших классов школ недостаточно изучена. Результаты анкетирования показали, что всего 11% старшеклассников проявляют положительное отношение к культурным различиям, 39% выражают безразличие и незаинтересованность, а 44% игнорируют интересы другой культуры. Значительной части

учащихся 9-11-х классов общеобразовательной школы свойственны убежденность в том, что собственная культура превосходит другие, и отсутствие чувствительности к проявлениям другой культуры. Ценности других культур рассматриваются с точки зрения своей собственной, что приводит к непониманию и межнациональным конфликтам.

Для ориентации учебно-воспитательного процесса на последовательное формирование межкультурной компетенции нами была разработана «Программа межкультурного воспитания старшеклассников» (на материале соизучения родной и иноязычной культур). Она опирается на такие принципы, как диалог культур, сотрудничество, приоритет проблемных заданий и творческих работ при соизучении языков и культур, опора на межпредметные знания и умения старшеклассников, культурная рефлексия.

Миссия программы состоит в подготовке старшеклассников к жизни в условиях поликультурной среды.

Задачи программы:

- воспитание у старшеклассников чувства принадлежности к своей культуре;
- развитие толерантности к представителям других культур;
- осознание старшеклассниками своего места в спектре взаимодействующих культур;
- формирование межкультурной компетенции.

Содержание программы разработано по двум культурам: русской и английской. Его основные характеристики:

— культурологическое насыщение содержания межкультурного воспитания старшеклассников по критерию его познавательной и воспитательной ценности;

— включение культуроведческой информации в дидактическое оснащение в контекст жизнедеятельности старшеклассников через проживание во взаимодействующих культурах в учебном тематико-ситуативном общении;

— организация обучения молодежи на основе диалога между культурами, где важную роль играет познавательная активность старшеклассника, его умение сравнивать, сопоставлять, интерпретировать.

В соответствии с логикой межкультурного взаимодействия субъектов учебно-воспитательного процесса создаются следующие педагогические условия:

— включение обучаемых во взаимодействие с родной и иноязычной культурами в ходе выполнения познавательно-поисковых культуроведческих заданий, проектов;

— участие в культуроведчески-ориентированных ролевых играх, дискуссиях;

— перенесение положительного опыта в проявлениях иноязычной культуры на представителей других культур.

Достоинством данной программы является то, что она проецирует и позволяет осуществлять преемственность межкультурного воспитания на каждой образовательной ступени.

Нами была разработана педагогическая технология по формированию межкультурной компетенции, которая конкретизируется в следующих стратегиях.

Когнитивно-концептные стратегии, способствующие культуроведческой ориентации: операции анализа и синтеза культуроведческих текстов, выдвижение гипотез по содержанию, понимание и рефлексия, определение причинно-следственных связей культурных проявлений, стремление к культурной осведомленности, построение обобщений, выводов.

Коммуникативно-деятельностные стратегии: умение начать и поддержать межкультурное общение, умение конструктивно вести дискуссии в межкультурном взаимодействии, владение вербальными и невербальными стратегиями общения, преодоление негативных стереотипов другой культуры, прогнозирование и гибкость во избежание затруднений в межкультурном общении.

Личностно-эмоциональные стратегии: способность к формированию индивидуального образа мира, эмпатия к проявлениям другой культуры, личностная восприимчивость к культурным кодам, культурно-ценностное самоопределение во взаимодействующих культурах.

Педагогическая технология подразумевает тематико-ситуативную организацию культуроведческого материала, реализуемую в четырех этапах:

1. Презентация текста.
2. Вычленение смысловых аспектов культуроведческого характера.
3. Активизация культуроведческого материала в следующих формах работы: коллективные (сопоставление элементов родной и иноязычной культур, обсуждение с использованием культуроведческих заданий), групповые (нахождение культуроведческих аналогий, обеспечивающих максимальную включенность старшеклассников), индивидуальные (поиск дополнительной культуроведческой информации, рефлексивный анализ собственной деятельности).
4. Включение культуроведческой информации в ситуативно-коммуникативную деятельность, осуществление которой возможно через ролевые игры, драматизацию.

При реализации нашей программы мы применяли следующие методы и приемы обучения.

Согласно личностно-ориентированному подходу в процессе формирования межкультурной компетенции старшеклассников использовались диалоговые и открытые формы взаимодействия, которые представляли собой многоаспектную систему отношений «ученик — учитель», «ученик — ученик», «ученик — культуроведческий текст». Сотрудничество в отношениях «ученик — учитель» развивалось в двустороннем взаимодействии, принимая формы, например, сотворчества, соучастия. Взаимодействие в отношениях «ученик — ученик» проявлялось в признании рационального момента в иной позиции, что предполагало при необходимости коррекцию своей позиции и позиции партнера по диалогу. Среди форм были интервью (в парах или мини-группах), пленумы. Отношение «ученик — культуроведческий текст»

предполагало ориентацию на аутентичный материал, осознание и осмысление универсального и специфического в родной и иноязычной культурах.

Данные методы направлены на формирование умений сотрудничать в учебной «микросреде» межкультурного взаимодействия, обеспечивают актуализацию коллективного субъекта учебной деятельности с помощью следующих приемов: вариативного взаимодействия учителя и учеников; составления и постановки старшекласниками культуроведчески-ориентированных вопросов, заданий перед группой; постоянного обращения учителя к учащимся с просьбой уточнить, дополнить или исправить сообщения одноклассников; перекрестное обсуждение проблем межкультурного характера, решение которых требует дополнительных усилий. Кроме того, данные методы и приемы обучения способствуют развитию культуроведческой осведомленности у старшекласников и обеспечивают возможность для расширения и углубления культуроведчески-ориентированных знаний, необходимых для продуктивного межкультурного взаимодействия.

В состав второй группы методов и приемов вошли методы интерактивных технологий, обеспечивающих деятельностную сторону обучения. При этом особое значение имеют методы, направленные на формирование адекватной позиции в процессе межкультурного взаимодействия, которая реализуется в понимании сущности собственных культурных установок и их значения в различных культурных контекстах, в осознании значимости опыта, приобретенного в родной / иноязычной культурной среде, и степени его влияния на характер действий и поступков человека, в интерпретации особенностей поведения носителей родной / иноязычной культур.

Для развития умений межкультурного взаимодействия в рамках разработанной технологии были использованы следующие методы интерактивных технологий.

Моделирование и анализ учебных ситуаций межкультурного взаимодействия на основе тематико-ситуативной дидактической организации, показа и анализа функционирования вербальных и невербальных средств общения, коррелирующих друг с другом.

Пленумы «за и против» — метод мобилизации активности учащихся для выработки правильности суждений и установок в восприятии иноязычной культуры; способ формирования стратегий преодоления ошибочных представлений и культурных стереотипов в восприятии иной культуры в ходе межкультурного взаимодействия. С помощью данного метода старшекласники учатся вести полемику, защищать свои взгляды, приходить к консенсусу, быть терпимыми к другим точкам зрения.

Межкультурный тренинг — форма интерактивного обучения, целью которого является развитие стратегий толерантного, открытого восприятия иноязычной культуры, развитие умений вести (преподнести) себя в процессе межкультурного общения. Человек, испытывающий трудности в общении на родном языке, зачастую не может вступить в контакт с представителями иной культуры. Трудности межличност-

ного общения наслаиваются на неумение адекватно воспринимать другую культуру (этноцентризм), в результате обнаруживается, так называемый «культурный барьер», «эффект обманутых ожиданий». Все это препятствует осуществлению продуктивного взаимодействия с представителями другой культуры. Решить данную проблему возможно с помощью тренинга, рассматриваемого нами в качестве специальной систематической тренировки. Внимание учителя сконцентрировано на формировании представлений об особенностях межкультурного взаимодействия и совершенствовании связанных с ним умений и стратегий, например, поиск / выделение / осмысление / обобщение культуроведчески-ориентированной информации.

Культуроведчески-ориентированные дискуссии направлены на групповое обсуждение проблем, возникающих в ситуации межкультурного ссор, конфликта.

Драматизация — метод активного обучения, стимулирующий познавательную деятельность учащихся, основанный на инсценировке разноранжированных театральных представлений в учебное и внешкольное время. Особенность этого метода состоит в том, что, с одной стороны, старшекласник раскрывает себя, перевоплощаясь, развивая свою личностную сферу, проявляя в полной мере свою индивидуальность. С другой стороны, необходимость работы в коллективе предполагает формирование умений социального взаимодействия в межкультурном контексте.

Культуроведчески-ориентированные игры — это практический метод формирования межкультурной компетенции; это совместная групповая игра, где основным источником информации о языке и стимулом к овладению умениями межкультурным взаимодействием являются речевые и неречевые действия.

Опытно-экспериментальная работа по формированию межкультурной компетенции позволила констатировать следующие результаты.

На *мотивационном уровне* учащиеся проявляли интерес и желание овладеть нормами другой культуры, обнаруживали чувствительность к ценностному смыслу культуроведческой информации, научились выявлять культурные несоответствия на уровне реалий, концептов, ценностей.

На *познавательном уровне* старшекласники научились выстраивать общую иерархию ценностей, сравнивать сходства и различия в проявлениях своей и другой культуры, а также интерпретировать и использовать реалии взаимодействующих культур.

На *эмоциональном уровне* учащиеся обнаруживали толерантное отношение к культурным различиям, соотносили собственную точку зрения с системой взглядов других, становятся более открытыми и охотно шли на межкультурный контакт, чувствуя особенности представителей другой культуры, проявляли к ним доброжелательное отношение.

На *поведенческом уровне* учащиеся проявляли инициативу в выборе тематики общения, активно участвовали в межкультурном общении, учитывая культурную обособленность поведения представите-

лей другой культуры. Зная о правилах и формулах речевого этикета, они адекватно применяли их в микросреде межкультурного взаимодействия.

Как видим, целенаправленное межкультурное воспитание старшеклассников предполагало решение актуальных вопросов подготовки молодежи к жизни в поликультурной среде. Предложенная и внедренная нами программа способствует формированию у школьников системы гуманного отношения к проявлениям других культур. А это в свою очередь содействует гармонизации межнациональных отно-

шений и предотвращает проявления культурной агрессии и дискриминации.

1. Елизарова Г.В. Культура и обучение иностранным языкам. СПб.: КАРО, 2005. С.236-259.
2. Леонтович О.А. Русские и американцы: парадоксы межкультурного общения. М.: Гнозис, 2005. С.51-59.
3. Сысоев П.В. // Иностранные языки в школе. 2003. №1. С.42-47.
4. Утехина А.Н. Межкультурное образование молодежи в полиэтническом регионе. Ижевск, 2006. С.17-36.